

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited

11 March 1999

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Вторая сессия

Вена, 8-12 марта 1999 года

Пункт 5 повестки дня

**Утверждение доклада Специального комитета
о работе его второй сессии****Проект доклада**Докладчик: Питер Гэстроу (Южная Африка)**I. Введение**

1. Специальный комитет по разработке конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности был создан в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи 53/111 от 9 декабря 1998 года. В своей резолюции 53/114, также принятой 9 декабря 1998 года, Ассамблея призвала Специальный комитет уделить внимание разработке основного текста конвенции, а также международных документов, касающихся торговли женщинами и детьми, борьбы с незаконным изготовлением и оборотом огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов к нему, а также незаконного провоза и транспортировки мигрантов, в том числе морем.

II. Организация работы сессии**A. Открытие сессии**

2. Специальный комитет по разработке конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности провел свою вторую сессию в Вене 8-12 марта 1999 года. Специальный комитет провел 10 заседаний.

3. На своей первой сессии, проведенной в Вене 19-29 января 1999 года, Специальный комитет постановил сконцентрировать внимание на своей второй сессии на подготовке текста статей 1-3 конвенции и на проведении первого чтения дополнительного международно-правового документа о борьбе против торговли женщинами и детьми.

4. Вторую сессию Специального комитета открыл его Председатель, который подчеркнул важность поддержания конструктивного духа переговоров, продемонстрированного на первой сессии. Председатель также упомянул о симпозиуме по проекту конвенции, который был организован итальянским Сенатом и Управлением Организации Объединенных Наций по контролю над наркотиками и предупреждению преступности и который был проведен в Риме 26 и 27 февраля 1999 года. В работе этого симпозиума приняли участие министры из ряда стран, представляющих все регионы, и он предоставил хорошую возможность для подтверждения политической приверженности государств подготовке проекта конвенции и завершению процесса переговоров к 2000 году.

5. Представитель Японии объявил, что его правительство в целевом порядке выделило добровольный взнос в Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию в размере 200 000 долл. США с тем, чтобы содействовать подготовке проекта конвенции. Представитель Японии указал, что его правительство проведет консультации с Секретариатом по вопросу о надлежащем использовании этого взноса. Этот представитель также выразил надежду, что правительства других стран также рассмотрят вопрос о предоставлении аналогичных добровольных взносов. Председатель и представители многих государств выразили благодарность правительству Японии за его щедрый взнос.

6. На первой сессии Специального комитета некоторые делегации выразили обеспокоенность по поводу точности терминологии, использованной при переводе документации на некоторые официальные языки, и рекомендовали Секретариату провести работу по составлению терминологического глоссария. На второй сессии Секретариат объявил, что работа по составлению такого глоссария проводится при помощи Службы письменных переводов. Секретариат намеревается распространить первый проект глоссария на третьей сессии Специального комитета. Затем государства смогут рассмотреть его и представить свои предложения Секретариату с целью окончательной доработки глоссария к четвертой сессии. В конечном итоге глоссарий будет включен в официальные отчеты Специального комитета.

В. Участники

7. В работе второй сессии Специального комитета приняли участие представители [...] государств. В работе второй сессии также приняли участие наблюдатели от организаций, имеющих постоянные миссии наблюдателей при Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций, институтов сети Программы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, межправительственных организаций и неправительственных организаций. Список участников содержится в приложении I к настоящему докладу.

С. Утверждение повестки дня и организация работы

8. На своем 19-м заседании 8 марта 1999 года Специальный комитет утвердил следующую повестку дня своей второй сессии:

1. Открытие второй сессии Специального комитета
2. Утверждение повестки дня и организация работы

3. Рассмотрение проекта конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности при уделении особого внимания статьям 1-3
4. Рассмотрение дополнительного международно-правового документа о борьбе против торговли женщинами и детьми
5. Утверждение доклада Специального комитета о работе его второй сессии.

III. Обсуждение проекта конвенции

9. Специальный комитет основывал свою работу на документе, содержащем проект конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/4/Rev.1), и на предложениях и материалах, представленных правительствами (A/AC.254/5/Add.3 и Add.4). Председатель отметил, что пересмотренный текст, содержащийся в документе A/AC.254/4/Rev.1, является результатом обсуждений и консультаций, проведенных в ходе первой сессии.

10. Специальный комитет завершил обсуждение статьи 1. Согласованный текст был включен в новый вариант проекта конвенции*.

11. В ходе обсуждения статьи 2 Специальный комитет пришел к согласию о том, что элементы пункта 2 предыдущего варианта могут быть полезными для рассмотрения других положений, например положений, касающихся взаимной правовой помощи. Пункт 2 статьи 2 предыдущего варианта гласил следующее:

"[2. При рассмотрении вопроса о том, имеются ли достаточные основания полагать, что к совершению правонарушения причастна преступная организация, могут приниматься во внимание, в частности, следующие обстоятельства:

- a) характер правонарушения;
- b) транснациональный характер правонарушения;
- c) имело ли место отмывание денег; и
- d) требовало ли данное правонарушение обстоятельного планирования или значительных средств для его совершения.]"

12. Кроме того, Специальный комитет постановил, что перечень преступлений, который может носить либо примерный, либо исчерпывающий характер, как, например, перечень, первоначально содержащийся в пункте 3 данной статьи, может быть включен либо в приложение к конвенции, либо в сборник подготовительных документов. Перечень, включенный в пункт 3 статьи 2, содержится в приложении к пересмотренному варианту проекта конвенции.

13. Данный перечень потребует дополнить с учетом предложений, поступивших от государств. Председатель призвал все заинтересованные государства провести консультации друг с другом в целях согласования содержания этого перечня.

* Будет выпущен впоследствии в качестве документа A/AC.254/4/Rev.2.

14. Ряд делегаций отдали предпочтение включению этого перечня в приложение к конвенции.

15. Специальный комитет обсудил статьи 2 бис и 3. Замечания и предложения, сделанные в ходе второй сессии, отражены в пересмотренном варианте проекта конвенции.

16. Специальный комитет также завершил первое чтение статей 24 и 30 проекта конвенции. Замечания и предложения, сделанные в ходе второй сессии, отражены в пересмотренном тексте проекта конвенции.

17. Специальный комитет просил Секретариат провести аналитическое исследование положений национальных законов, касающихся правонарушений, которые наказуются лишением свободы, с указанием предусматриваемого количества лет тюремного заключения. Это исследование должно основываться на информации, которая будет запрошена у государств-членов. К государствам-членам будет также обращена просьба указать, предусматривает ли их законодательство квалификацию правонарушений в качестве "серьезных", и, если такая квалификация предусматривается, какие критерии применяются. Государствам-членам следует представить эту информацию до 30 апреля 1999 года, с тем чтобы это исследование могло быть завершено и предоставлено в распоряжение Специального комитета на его четвертой сессии.

IV. Обсуждение дополнительного международно-правового документа о борьбе против торговли женщинами и детьми

18. Делегация Аргентины представила поправки к пересмотренному проекту протокола о предупреждении и пресечении торговли женщинами и детьми и наказании за нее, дополняющего конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (A/AC.254/L.17).

19. [будет дополнено]

V. Утверждение доклада Специального комитета о работе его второй сессии

20. На своем 28-м заседании 12 марта 1999 года Специальный комитет утвердил доклад о работе своей второй сессии (A/AC.254/L.18).

21. На этом же заседании Специальный комитет одобрил предварительную повестку дня и организацию работы своей третьей сессии, которая будет проведена в Вене 28 апреля - 3 мая 1999 года (A/AC.254/L.18/Add.1)*.

* Будут выпущены впоследствии в качестве документа A/AC.254/_.